

allievo

classe

2e

data

11.11.2003

prova strutturata(Lisia *Contro i mercanti di grano* - testo noto – tempo 50' – non è consentito l'uso del vocabolario)**1- lessico**

traduci in modo opportuno e inequivoco le seguenti parole e/o espressioni:

a- lessico settoriale: campo semantico dell'attività del dicastero (10 punti)

ἄκριτος	
ἀποδίδωμι	
ἀπολογέομαι	
κρίσις	
κατηγορέω	
ψηφίζομαι	
ἀναβαίνω	
ἀνίστημι	
τεκμήριον	
ζημιώω	

b- lessico settoriale: campo semantico del commercio granario (5 punti)

συμπρίαμαι	
συνωνέομαι	
ώνέομαι	
ἔμποροι	
οἱ εἰσπλέοντες	

2- forme flesse decontestualizzate

"traduci" le seguenti forme secondo il loro valore morfologico e indica il lemma (5 x 2 = 10 punti)

	Traduzione	Lemma
προσεληλύθασιν		
θαυμάζοντες		
ἐλεύσεσθαι		
εἰσενεγκεῖν		
ἐνθυμείσθαι		

3- comprensione del testo nella forma linguistica originale

a) ... μέτοικος εἶ; Ναί. Μετοικεῖς δὲ πότερον ὡς πεισόμενος τοῖς νόμοις τοῖς τῆς πόλεως, ἢ ὡς ποιήσων ὃ τι ἂν βούλη; Ὡς πεισόμενος. "Ἄλλο τι οὖν ἢ ἀξιόις ἀποθανεῖν, εἴ τι πεποιήκας παρὰ τοὺς νόμους, ἐφ' οἷς θάνατος ἢ ζημία; "Εγώγε.

- Stendi una nota esplicativa sintattica e lessicale per ciascuna delle porzioni di testo sottolineate (2x 5 = 10 punti)

b) ... ἐχρήν γὰρ αὐτούς, εἶπερ ὑμῶν ἕνεκα ἔπραττον ταῦτα, φαίνεσθαι τῆς αὐτῆς τιμῆς πολλὰς ἡμέρας πωλοῦντας, ἕως ὃ συνεωνημένος αὐτούς ἐπέλιπε· νῦν δ' ἐνίστε τῆς αὐτῆς ἡμέρας ἐπάλουν δραχμῆ τιμιώτερον

- La porzione di testo sottolineata presenta un uso del participio che non ha un corrispettivo nell'italiano: rintraccialo e cerca di descriverlo
- Traduci: ἐχρήν - ὃ συνεωνημένος
- Traduci le due occorrenze di αὐτός evitando di ricorrere ai traducanti "stesso" e "medesimo", per esplicitarne meglio il valore: τῆς αὐτῆς τιμῆς - τῆς αὐτῆς ἡμέρας

(6 punti)

4- comprensione delle strutture argomentative del testo (risposte espositive)

a) Καὶ μὲν δὴ, ὦ ἄνδρες δικασταί, πᾶσιν ἡγοῦμαι φανερόν εἶναι ὅτι οἱ περὶ τῶν τοιούτων ἀγῶνες κοινότατοι τυγχάνουσιν ὄντες τοῖς ἐν τῇ πόλει, ὥστε πεύσσονται ἤντινα γνώμην περὶ αὐτῶν ἔχετε, ἡγούμενοι, ἐὰν μὲν θάνατον τούτων καταγνώτε, κοσμιωτέρους ἔσεσθαι τοὺς λοιπούς· ἐὰν δ' ἀξίμους ἀφῆτε, πολλὴν ἄδειαν αὐτοῖς ἐψηφισμένοι ἔσεσθε ποιεῖν ὅ τι ἂν βούλωνται. χρῆ δέ, ὦ ἄνδρες δικασταί, μὴ μόνον τῶν παρεληλυθότων ἕνεκα αὐτούς κολάζειν, ἀλλὰ καὶ παραδείγματος ἕνεκα τῶν μελλόντων ἔσεσθαι

- Sintetizza per punti, in stile paratattico, l'affermazione dell'oratore
- La dichiarazione sottintende un principio importante, una particolare concezione della funzione dei processi: quale?

Facoltativo:

b) Οὐκ οἶδ' ὅ τι δεῖ πλείω λέγειν· περὶ μὲν γὰρ τῶν ἄλλων τῶν ἀδικούντων, ὅτε δικάζονται, δεῖ παρὰ τῶν κατηγορῶν πυθέσθαι, τὴν δὲ τούτων πονηρίαν ἅπαντες ἐπίστασθε. ἐὰν οὖν τούτων καταψηφίσσησθε, τά τε δίκαια ποιήσετε καὶ ἀξιώτερον τὸν σῆτον ὠνήσεσθε· εἰ δὲ μή, τιμιώτερον.

- Quali strategie comunicative ti pare che l'oratore metta in atto in questo brevissimo *exordium*? Cioè: su che tipo di inferenze o allusioni o elementi in generale fa affidamento per persuadere i giudici?

5- comprensione del messaggio veicolato dal testo (risposte espositive)

1. la prima fase dell'azione contro i σιτοπῶλοι si era svolta da vantì ai πρυτάνεις : chi sono?
 - 1.1. Si agiva all'interno di quale organismo della πόλις ateniese?
 - 1.2. come erano andati i fatti in quella circostanza e perché l'oratore vi fa riferimento?
2. qual è la linea di difesa adottata dai σιτοπῶλοι?
3. qual è la linea dell'accusa (cioè quali sono gli *steps* dell'argomentazione)?
 - 3.1. qual è, a parere dell'oratore, l'argomento probatorio fondamentale?

Facoltativo

6- inferenze sul testo

1. notizie sulla legislazione e prassi dello stato ateniese per il controllo del mercato
2. notizie sulla organizzazione del mercato granario
3. interessi economici contrastanti in gioco nella causa dibattuta